



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

©磐田市

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

População

Iwata 167.600

Brasileiros 5.049

▶▶ Dados de 31.08.2022

Meses de reforço das medidas para liquidação de impostos atrasados

- Novembro e Dezembro - 11月と12月は滞納整理強化月間です

Na província de Shizuoka, os meses de novembro e dezembro foram estabelecidos como o período de intensificação de medidas para a liquidação de impostos atrasados. Junto com essa campanha, a cidade de Iwata também intensificará as cobranças.

Caso tenha impostos atrasados

Para manter a imparcialidade em relação àqueles que pagam em dia seus impostos, realizamos o confisco de bens das pessoas que simplesmente deixam de pagar os impostos e das pessoas que podem pagar, mas não o fazem. Os bens ou valores apreendidos serão leiloados para liquidar a dívida.

No ano fiscal 2021 (Reiwa 3 nendo), 2.435 apreensões foram executadas.

Caso haja motivos que dificultem o pagamento de impostos

Faça uma consulta sobre o pagamento de impostos o mais rápido possível.

Dias úteis: Das 8h30 às 17h15

Faça reserva antecipadamente caso queira se consultar fora do horário de expediente.

Local:

Setor de Cobrança de Impostos [Shūnō-ka] (Prédio principal, 1º andar)

Para pagar os impostos

Para não se esquecer de pagar use o sistema de débito automático. Além do pagamento em instituições financeiras e lojas de conveniência que estão listados no verso do boleto, também é possível utilizar sistemas de pagamentos através do seu *smartphone*.

Para mais detalhes, consulte a *home page* da cidade e o verso do boleto.

* Boleto sem o código de barras ou com a data de vencimento expirada não podem ser pagos em lojas de conveniência ou através do *smartphone*.



Exposição de obras de alunos do primário e ginásio com o tema Impostos

De 11 à 17/novembro é a semana para refletir sobre a importância dos impostos. Uma exposição de obras relacionadas a impostos, feitos em caligrafia japonesa e cartazes por alunos do primário e ginásio da cidade, é realizada com o objetivo de aprofundar a compreensão da importância do pagamento de impostos.

Exposição de obras premiadas

▶ **Data:** 11 (terça-feira) à 17 (quinta-feira)/novembro

▶ **Local:** Centro de Informações de Iwata (localizado dentro do Lalaport Iwata)

Exposição de todas as obras

▶ **Data:** 30 (quarta-feira)/novembro à 04 (domingo)/dezembro

▶ **Local:** Biblioteca Central de Iwata, Sala de exposições 1º andar

Informações Shūnō-ka (収納課) Tel: 0538-37-4906・4810 Fax: 0538-33-7715



A Cruz Vermelha do Japão agradece pelas colaborações

にほんせきじゅうじしゃかいひのご協力ありがとうございました



O valor recebido está sendo empregado nas despesas com atividades da Cruz Vermelha: socorro em catástrofes e auxílio aos voluntários, projetos relacionados à doação de sangue, assistência internacional, entre outras. **Valor arrecadado: 17.632.746** ienes. (Dados de 15 de setembro.)

Informações Fukushi-ka, i Plaza (福祉課、i プラザ) Tel: 0538-37-4814 Fax: 0538-36-1635



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Por uma cidade bela e agradável para se viver

美しく住みよいまちに

Vamos parar de jogar lixos!

○ Você já se deparou com lixos espalhados?

Vários tipos de lixos são jogados nas ruas e rios, como pontas de cigarro, embalagens de alimentos (garrafas PET, latas), sacolas plásticas, etc.

O lixo jogado por algumas “pessoas sem coração”, não apenas estraga a paisagem, mas também faz com que as pessoas ao seu redor se sintam desconfortáveis.

○ Para um ambiente sem lixo jogado

O lixo é muitas vezes jogado em terrenos privados onde as ervas daninhas crescem excessivamente. Pedimos aos proprietários ou administradores de terrenos, para fazer a limpeza periódica do terreno e instalar cercas ou cordas.

O abandono de lixo mesmo em poucas quantidades é considerado crime. Até mesmo o despejo de lixo insignificante é um crime de despejo ilegal. A cidade de Iwata está tomando medidas como fornecer informações à Delegacia de Polícia de Iwata sobre os locais de abandono frequente de lixos.



○ A queima de lixos a céu aberto é proibida por lei

Constantemente chegam consultas relacionadas a fumaça e o mau cheiro causado pela queima de lixo a céu aberto.

No-yaki se refere à incineração de resíduos de residências e estabelecimentos comerciais, fora das condições

de incineração adequadas. Vamos cooperar para não prejudicar o meio ambiente devido a queima de lixos.

Exceto para alguns casos, a lei estipula que “os resíduos não devem ser incinerados” [*Haikibutsu o shōkyaku shite wa naranai*], e penalidades serão impostas aos infratores.

Penalidades: prisão de até 5 anos ou multa de até 10 milhões de ienes (300 milhões de ienes para empresas)

Respeite as regras para construirmos uma cidade bela e agradável para se viver.

Informações Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

Cerimônia de maioridade [Seijin Shiki] no novo Centro Cultural Cívico de Iwata

“Kataria” 2023 令和5年「二十歳の集い(成人式)」は新市民文化会館「かたりあ」で開催

Vamos conversar sobre sonhos em forma de cerimonial no “Kataria”

Embora a idade da maioridade tenha passado para 18 anos desde 1º/abril deste ano, após uma revisão do Código Civil, a cerimônia de chegada da maioridade a ser realizada na cidade em Janeiro/2023 terá lugar para os jovens de 20 anos, renomeado “Encontro dos Vinte Anos”, e terá o seguinte conteúdo:



Data 08/janeiro/2023 (domingo)

Local Centro Cultural Cívico Kataria Hall

Público alvo Nascidos entre 02/abril/2002 e 1º/abril/2003

Tipo de realização Em forma de cerimônia (dividido em dois grupos na parte da manhã)

Horário de abertura Como o evento será realizado em duas partes, o horário irá variar conforme o ginásio [Chūgakkō] que estudou

1º grupo: das 9h às 10h

Público alvo: Formandos das escolas Iwata Dai Ichi, Nambu, Shiroyama, Kōyō, Shinmei, Iwata Higashi

2º grupo: das 11h às 12h

Público alvo: Formandos das escolas Fukude, Ryūyō, Toyoda, Toyoda Minami, Toyooka, entre outros

Quanto a participação dos pais ou responsáveis

O segundo andar do salão será aberto aos pais e outros visitantes

Discursos dos representantes de cada escola Na cerimônia, os representantes do comitê executivo de cada escola expressam a sua gratidão pelo passado e seu compromisso com o futuro

Foto em grupo por escola Após a cerimônia, será tirada uma foto em grupo de cada escola

Mensagens para os alunos da escola que estudou Escreva uma mensagem de apoio aos alunos da sua escola, a mensagem será entregue posteriormente.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4780 Fax: 0538-32-2353

Vencimento de impostos, etc.

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (5ª parcela)

30/novembro
(quarta-feira)

Comunicado sobre o “Vale-compra Premium” [Puremiamu Shōhinken]

いわだし しゅうひんけん じまょう じっし
磐田市プレミアム商品券事業を実施

Venda do “Tíquete de suporte Iwata 3” com 40% de bônus!

Em resposta à propagação do novo coronavírus, bem como o aumento significativo dos preços causado pelo enfraquecimento do iene e os altos preços do petróleo, um projeto para estimular a economia local através da venda de vale-compra está sendo implementado para apoiar a vida dos cidadãos e as empresas.

[Conteúdo do projeto]

1. Vale-compra: 7.000 ienes (500 ienes x 14 vale-compras) serão vendidos por 5.000 ienes (bônus de 40%).

2. Público-alvo: Moradores de Iwata, podendo comprar até 5 maços de vale-compra por família

Como será o sistema do [Tíquete de suporte Iwata 3]

1. Período de inscrição 05/outubro (quarta-feira) à 30/novembro (quarta-feira)/2022

Preencha e envie por correio o formulário que será entregue pelas Associações de bairro. Caso não receba através do bairro, retire o formulário na prefeitura, subprefeituras ou centros comunitários.

No entanto, caso deseje trocar os cupons no Apita Iwata, deverá postar o formulário até o dia 13/novembro (domingo), e para trocar no Lalaport Iwata, postar até o dia 20/novembro (domingo).

2. Período de vendas 14/novembro/2022 (segunda-feira) à 27/janeiro (sexta-feira)/2023

Após se inscrever, a secretaria do Vale-compra Premium enviará posteriormente um cupom de troca. Certifique-se de levar o cupom de troca ao ponto de venda que você determinou ao fazer a sua solicitação.

Nos dias úteis a troca será feita nos correios, pretendemos disponibilizar a troca nos fins de semana em instituições comerciais .

3. Período de utilização 01/dezembro/2022 (quinta-feira) à 31/janeiro (terça-feira)/2023

Utilizem as lojas credenciadas com o [Tíquete de suporte Iwata 3] da cidade. Verifique a lista de lojas credenciadas no escritório de Vale-compra premium ou na *home page* da cidade (em japonês).

Recrutando lojas para se credenciar ao sistema do Vale-compra premium

1. Requisitos para participar Lojas dentro da cidade de Iwata

2. Período de inscrição Inscreva-se na *home page* da cidade, ou preencha o “Termo de compromisso para a solicitação de credenciamento” também disponível na *home page* da cidade, e envie por correio ou fax para o Vale-compra Premium da cidade de Iwata até o dia 21 /outubro/2022 (sexta-feira).

3. Outros Antes de se inscrever, verifique os “Requisitos para recrutamento de revendedores”. As lojas cadastradas serão publicadas na *home page* oficial.

Informações Iwata-shi Puremiamu Shōhinken Jimukyoku (磐田市プレミアム商品券事務局) ou na *home page* da cidade
Tel: 053-436-8905 Fax: 053-436-7868

Vamos aprender japonês!

Criptograma 暗号文

Procedimentos para matrícula.....	☆	●	❖	○	†	‡	■	△	♥
Cerimônia de entrada.....	☆	●	❖	○	†	□	♥		
Ida à escola em grupo.....	□	●	❖	✿	△	✂	❖	◎	❖
Período letivo.....	○	▲	♥						
Reunião de pais e mestres.....	◎	△	✿	△	⊕	🔍			
Associação de pais e mestres (PTA).....	↓	♁	☺	★	♁	☺	♁		
Visita dos pais à escola (sala de aula).....	✿	△	⊕	△	⊕	🔍			
Visita do professor à residência do aluno..	⊕	†	🔍	✿	❖	▶	△		

Eis alguns termos utilizados em escolas. Vamos descobrir as palavras, decifrando-as. Lembre-se que, cada símbolo representa uma letra em hiragana ou katakana, ok?

にゅうがくてん (入学手続き)
にゅうがくしき (入学式)
しゅうだんとこう (学園登校)
がくき (学期)
こんだんかい (懇談会)
Parent-Teacher Association (PTA)
さんかんかい (参観会)
かていほうもん (家庭訪問)

Resposta :



Aviso sobre interrupção de energia elétrica no Hospital Geral Municipal de Iwata

磐田市立総合病院 停電のお知らせ

Data 06/novembro (domingo), das 8h às 18h.

★ Em caso de mau tempo, a inspeção será adiada.

Endereço Iwata-shi, Ōkubo 512-3

O Hospital Geral Municipal de Iwata realizará uma inspeção nas instalações elétricas conforme determina a lei.

Durante a inspeção, parte da iluminação será apagada, não sendo possível realizar exames de Raio X.

Contamos com a compreensão e colaboração de todos, pois os atendimentos emergenciais serão afetados.

E, para garantir a segurança absoluta durante esse período, contaremos com a colaboração do Corpo de bombeiros, das Instituições médicas da região e da Ordem dos médicos de Iwata para o atendimento dos pacientes emergenciais e dos pacientes internados.

Informações Byōin Sōmu-ka (Iwata-shi Okubo 512-3) (病院総務課) Tel: 0538-38-5000 Fax: 0538-38-5050

Aulas de língua japonesa de Iwata “Recrutando estrangeiros para participar!”

磐田市日本語教室 外国人参加者を募集!

Aprenda japonês comunicando-se com japoneses e estrangeiros.

Aqueles que frequentarem mais de 70% das aulas receberão da cidade um certificado de conclusão e proficiência em língua japonesa! A taxa é gratuita!

Público alvo Estrangeiros que moram ou trabalham na cidade de Iwata

Classes [Classe introdutória] Para pessoas que não falam japonês (① e ⑤), **[Classe para iniciante]** Pessoas que falam um pouco de japonês (① a ⑤), **[Classe para crianças]** Estudantes do primário e ginásio (① e ③)

Local ① Workopia Iwata, ② LaLaport Iwata (LaLa Club Room), ③ Nishikai Kōryū Center, ④ Ryuyo Kōryū Center, ⑤ Online

Inscrições De 03 (segunda-feira) à 24 (segunda-feira)/outubro

Acesse a *Home page* através do código QR, para verificar as programações e inscrições.

Informações Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai (Iwata-shi Mitsuke 2889-3) (磐田国際交流協会)
Tel: 0538-37-4988



Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].